



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЭРА • МААМАР 4

לכן אמר לבני ישראל אני ה' והוצאתי אתכם

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Б-г»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/4/

1 לכן אמר לבני ישראל אני ה' והוצאתי אתכם. הנה ארז"ל מזכירין יציאת מצרים בלילות. פי' גם בלילות. ולהבין מה נשתנה נס יצ"מ מכל הנסים שלא הוזהרנו עליהם להזכירם כל כך.

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Б-г, и Я выведу вас». Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Мы упоминаем исход из Египта ночью», то есть также и ночью. И следует понять, чем чудо исхода из Египта отличается от всех [прочих] чудес, о которых нам не было заповедано так часто вспоминать.

אך הנה בכל דור ודור חייב אדם לראות א"ע בכל יום בבקר ובערב כאלו הוא עת יצ"מ.

Однако в каждом поколении человек обязан видеть себя каждый день, утром и вечером, словно он сам выходит из Египта.

והענין כי הנה נודע שיש זלעז"ז. ולעומת מצרים דקליפה יש מצרים בקדושה. וכשם שיש מצרים למטה כך יש למעלה ברוחניות.

Объяснение таково: как известно, «одно противоположно другому». Напротив Египта клипы (скорлупы) есть Египет в святости; и подобно тому, как есть Египет внизу, так есть он и наверху, в духовном мире.

וכן ישראל לתתא וישראל לעילא. וכשם שיש ברוחניות למעלה בעולמות עליונים. כך הוא למטה בנפש האדם בעבודת ה'.

Так же есть Израиль внизу и Израиль наверху. И подобно тому, как это существует в духовном мире наверху, в высших мирах, так же это есть и внизу — в душе человека, в служении Б-гу.

2 והנה בחי' כנ"י דלעילא הוא מ"ש מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים. ולמטה בנפש האדם בחי' אהבה בתענוגים היא שמחת הנפש בה' עושה.

Итак, уровень Кнесет Исраэль наверху — это то, о чём сказано: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях!» А внизу, в душе человека, уровень «любви в наслаждениях» — это радость души во Вс-вышнем, её Создателе.

וכמ"ש עבדו את ה' בשמחה וכתוב אם הבנים שמחה שהשמחה היא מחמת התבוננות באור א"ס. וכדכתיב כי אם לבינה תקרא.

Как сказано: «Служите Б-гу с радостью», и написано: «мать детей радуется», — ведь радость происходит от размышления о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф). И как сказано: «Ибо Бину назовёшь матерью».

והיינו ע"י שיתבונן בגילוי אור א"ס ב"ה למטה אזי ישמח ישראל בעשיו ותהיה שמחת הנפש בהתגלות רשפי אש האהבה לצאת מנרתקה היא מאסר הגוף להיות חדות ה' היא מעוזו.

То есть, когда человек размышляет об откровении Бесконечного света, благословен Он, внизу, тогда «возрадуется Израиль Создателю своему», и радость души проявится в «искрящихся вспышках» любви, когда она выйдет из своей оболочки — темницы тела, — и тогда «радость Б-га — его сила».

3 והנה כתיב תחת אשר לא עבדת כו' מרב כל כו'. דהיינו בחי' כל התענוגים הרוחניים ג"ע עליון וג"ע תחתון.

И вот написано: «За то, что ты не служил... от изобилия всего», и т. д. То есть речь идет об уровне всех духовных наслаждений — высшего и нижнего Ган Эдена.

והוא מחמת שיתבונן כמ"ש כי נשגב שמו לבדו הודו על ארץ ושמים. פ"י ששמו הוא מדת מלכותו אשר מלך שמו נקרא.

И это происходит благодаря размышлению над написанным: «Ибо возвышено только имя Его, величие Его — над землей и небесами». То есть Его имя — это качество Малхут, благодаря которому «имя Его было провозглашено Царем».

וכמאמר ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה מלך עוזר וכו'. והוא בחי' שכינה ששוכן בתחתונים וכמ"ש ושכנתי בתוכם ונק' שמו מלך על כל העולמות.

Как сказано: «И приводит избавителя для потомков их потомков ради имени Своего, с любовью; Царь, Помощник...» Это уровень Шхины (Б-жественного присутствия), пребывающей в нижних мирах, как написано: «И Я буду обитать среди них»; и имя Его называется Царем над всеми мирами.

וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים. וכמאמר יחיד חי העולמים מלך כו' שע"י בחי' מלכותו יש לו יחוס ושייכות להעולמות שיקרא שמו מלך עליהם.

И как написано: «Царство Твое — царство всех миров». И как сказано: «Единственный, Жизнь миров, Царь...» — ведь благодаря уровню Его Малхут Он имеет отношение и связь с мирами, так что имя Его называется Царем над ними.

4 והנה גם בחי' שמו מצד עצמו הוא רם ונשא ונשגב בבחי' לבדו שאין ערוך להעולמות עם שמו ית' כלל.

Итак, даже уровень Его Имени, взятый сам по себе, высок, возвышен и превышает всего — в состоянии «один», ибо миры совершенно несопоставимы с Его святым Именем.

אלא הודו וזיוו של שמו הוא המאיר על הארץ זה ג"ע תחתון. ושמים זה ג"ע עליון ששם הצדיקים נהנין מזיו השכינה.

Напротив, именно великолепие и сияние Его Имени светят «на землю» — то есть в нижний Ган Эден, — и «на небеса» — то есть в высший Ган Эден, где праведники наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия).

אבל בשכינה שהוא בחי' שמו הוא בבחי' לבדו שלא נמשך ממנה להיות הנבראים נהנין ומתענגים בה בעצמה ממש.

Но Шхина, являющаяся уровнем Его Имени, пребывает в состоянии «один»: от нее не исходит ничего такого, чем сотворенные существа могли бы наслаждаться и услаждаться ею самой, в ее сущности.

אבל בבחי' תורה ומצות הנה אומרים אשר קדשנו במצותיו (יש שמברכים בעל ויש שמברכים בלמ"ד) במצותיו ממש כמארז"ל הקב"ה מניח תפילין הקב"ה מתפלל.

Но на уровне Торы и мицвот мы произносим: «Который освятил нас Своими заповедями» (одни произносят благословение со словом «аль», а другие — с буквой «ламед»): именно Своими заповедями, буквально, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, надевает тфилин», [и] «Святой, благословен Он, молится».

וכתיב אני מדבר בצדקה אני ממש. דהיינו הקב"ה בכבודו ובעצמו. וכדאיתא בזוהר דאורייתא וקוב"ה כולא חד.

И написано: «Я говорю о праведности (цдаке)» — «Я», буквально, то есть Сам Святой, благословен Он, во всем Своем величии и в Самой Своей сущности. И как сказано в Зоаре: «Тора и Святой, благословен Он, — все едино».

קוב"ה ממש. וקוב"ה הוא בחי' מה שהוא קדוש ומוכדל מגדר עלמין לגמרי שאפי' בבחי' זיו והוד לא היו עולמות יכולים לקבל חיות ממנו.

Сам Святой, благословен Он. А «Святой, благословен Он» — это тот уровень, который свят и совершенно отделен от категории миров, так что миры не могли бы получить от Него жизненную силу даже в виде сияния и великолепия.

כי הנה כתיב כי ביה ה' צור עולמים שעוה"ז ועוה"ב ג"ע תחתון ועליון נבראו כב' אותיות משמו בלבד.

Ибо написано: «Ибо посредством Я, Б-г, создал миры»: этот мир и Грядущий мир, нижний и высший Ган Эден, были созданы лишь двумя буквами Его Имени.

5 ובוזוהר איתא דבמחשבה אחת ברא את העולם. והוא ע"ד מ"ש היוצר יחד לבם כו' ואמרו רז"ל כולם נסקרים בסקירה א' שהוא צופה ומביט עד סוף כל הדורות וקורא הדורות מראש כו'

И сказано в Зоаре, что одной мыслью Он создал мир. Это подобно сказанному: «Создающий вместе сердца их» и т. д.; и наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Все они обзреваются одним взглядом», ибо Он взирает и видит вплоть до конца всех поколений и «называет поколения от начала» и т. д.

וכמ"ש במ"א שכל הדורות שהם שית אלפי שני דהוי עלמא וימות המשיח ותחיית המתים כולם הם לפניו במחשבה אחת.

И как объясняется в другом месте, все поколения — то есть «шесть тысяч лет существования мира», дни Машиаха и Воскрешение мёртвых — все они пред Ним в одной мысли.

עד"מ כמו שאין ערוך למחשבה אחת נגד כל המחשבות שיכול אדם לחשוב כל ימי חייו ומכ"ש נגד עצמותו ומהותו שאינה אלא התפשטות הארה א' בעלמא.

В качестве аналогии: одна мысль несравнима со всеми мыслями, которые человек может обдумать за всю свою жизнь, и тем более — с его сущностью и бытием, ведь она представляет собой лишь распространение одного-единственного слабого отблеска.

כך כל הדורות של שית אלפי שנים וימות המשיח ותחיית המתים אינן אלא בחי' זיו והתפשטות הארה א' מבחי' שמו בלבד.

Так и все поколения шести тысяч лет, дни Машиаха и Воскрешение мёртвых — это лишь аспект сияния и распространения одного-единственного отблеска от одного лишь аспекта Его Имени.

אבל הקב"ה בכבודו ובעצמו הוא רם ונשא למעלה מעלה עד אין קץ ותכלית ולית מחשבה תפיסא ביה כלל שאינו נתפס ונתלכש בגדר עלמין כלל. משא"כ בתורה ומצות הוא התלכשות אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו ממש.

Но Святой, благословен Он, в Своей славе и Сам по Себе, превыше и превыше, без конца и предела, и «никакая мысль не может постичь Его вовсе», ибо Он вообще не постигается и не облачается в категорию миров. Иначе обстоит дело с Торой и мицвот: в них облачается сам Бесконечный свет, благословен Он, в Собственной Сущности и Славе.

6 וכאשר ישים האדם אל לבו כל הדברים והאמת האלה ישמח לבו ויגל אף גילת ורנן באור א"ס

Когда человек принимает близко к сердцу все эти истины, его сердце возрадуется и «воспоёт ликование и песнь» в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф),

ב"ה המתפשט ומתלבש בעסק התורה ומעשה המצות אשר יעשה אותם האדם וממשיך על נפשו אור ה' א"ס ב"ה ממש מה שאין כל העולמות כדאי לו:

благословен Он, который распространяется и облекается в изучение Торы и исполнение митцвот, совершаемых человеком; и человек привлекает в свою душу самый свет Б-га, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, которого недостойны все миры.

7 אך אין השמחה בהתגלות אור ה' במוח מחשבתו וכינתו לבד כ"א כאשר נגעה אל נקודת לבו כי שמחה היא ההתגלות.

Однако радость состоит не только в раскрытии света Б-га в разуме, в его мысли и понимании, но [лишь] тогда, когда он касается самой глубины сердца, ибо радость — это раскрытие.

וכמשל המלך שכל כבודו פנימה. אך בשעת השמחה הוא מתגלה. וזהו עבדו את ה' בשמחה

Подобно царю, вся слава которого сокрыта внутри, но во время радости он раскрывается. И в этом [смысл слов]: «Служите Б-гу с радостью»:

דהיינו להיות גילוי אור ה' א"ס ב"ה שיהיה בבחי' ונגלה כבוד ה' ולמטה בנפש האדם ההתגלות הוא כשבא לידי גילוי הלב.

то есть должно быть раскрытие света Б-га, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, на уровне слов: «И раскроется слава Б-га». А внизу, в душе человека, раскрытие происходит тогда, когда оно становится явным в сердце.

והיינו דכתיב אם הבנים שמחה דהיינו כשנולדו הבנים שהם המדות ונתגלו בלב. משא"כ כשהוא בהעלם ובהסתרת תוך מוח מחשבתו וכינתו לבד הרי הן בבחי' עכור עדיין ואינה אם הבנים.

И это смысл написанного: «мать радостна о детях»: то есть когда дети, являющиеся эмоциональными качествами (мидот), рождаются и раскрываются в сердце. Иначе обстоит дело, когда это остаётся сокрытым и скрытым в одном лишь разуме, в его мысли и понимании: тогда они всё ещё находятся в состоянии беременности (иббур), и она ещё не «мать детей».

8 והנה המעכב בחיי הולדה והתגלות אור ה' לצאת מהעלם והסתר שבמוחו אל גילוי הלב הוא בחיי גלות מצרים

Итак, то, что препятствует рождению и раскрытию света Б-га, его выходу из сокрытия и утаенности в разуме к раскрытию в сердце, — это изгнание в Египте,

שהוא בחיי מצר הגרון שהוא האמצעי בין מוחין שבראש ללב ושם הוא בחיי שר המשקים שר האופים ושר הטבחים שהוא בחיי וושט וורידין

то есть теснина горла (мейцар ха-гарон), промежуточное звено между мохин в голове и сердцем. Там находятся главный виночерпий, главный пекарь и главный мясник — это соответствует пищеводу и шейным венам,

שהם הם בחיי כל תענוגי עוה"ז ומחשבותיו ועסקיו ותחבולותיו אשר ישתמש בהם כל אחד לפי ערכו והם הם המונעים ומעכבים ומסכים המבדילין בין אור ה' שבמוח ובין גילוי הלב.

а именно — все наслаждения этого мира, его мысли, занятия и ухищрения, которыми каждый пользуется согласно своему уровню. Именно они становятся преградами и препятствиями, заслонами, отделяющими свет Б-га в разуме от его раскрытия в сердце.

9 וזהו צער העבור כעצמות בבטן המליאה. ולכן כל גליות וצרות נק' בשם עבור כמארז"ל בכל פרשת העבור יהיו צרכיהם לפניך.

Такова боль беременности — «словно кости во чреве беременной». Поэтому все изгнания и беды называются ибуром (беременностью), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Во всякой парашат а-иббур да будут их нужды пред Тобою»,

אפי' בשעה שאתה מתמלא עליהם עברה כאשה עוברה כו'. והגאולה נק' בשם לידה שהוא בחיי התגלות הולד לאויר העולם וחבלי משיח נק' בשם חבלי לידה.

«даже в то время, когда Ты исполнен гнева (эвра) против них, как беременная (убара) женщина», и так далее. А избавление называется «рождением» — уровнем раскрытия младенца на воздухе мира; и муки Машиаха называются «родовыми муками».

10 וכתוב הרינו חלנו מפניך הוי"ה. פי' שכל בחיי עבור וגליות הוא כדי שיהיה גלוי אור ה' ב"ה.

И написано: «Мы были беременны, мучились родами пред Тобой, Б-г». Это означает, что всё состояние беременности и изгнаний существует ради того, чтобы раскрылся свет Б-га, благословен Он.

וצריך לזה חבלי לידה. דהיינו להרגיש הכאב והמרירות על מניעות התפשטות אור ה' בגלוי הלב מחמת המונעים ומעכבים שהם הם צרכי עוה"ז.

Для этого необходимы родовые муки, то есть нужно чувствовать боль и горечь от того, что свет Б-га не может распространиться и раскрыться в сердце из-за помех и препятствий, которыми и являются нужды этого мира.

11 ואזי כאשר יבא לבחי' לידה והתגלות בבחי' שמחה וישמח ישראל בעושיו יתפרדו כל המונעים ומעכבים והמסכים המבדילין יהיו כאין ואפס בלא תפיסת מקום כלל מחמת שמחת ה'.

И тогда, когда он достигает уровня рождения и раскрытия — в аспекте радости, — и «Израиль радуется своему Создателю», все препятствия и помехи рассеются, а разделяющие преграды станут ничем и исчезнут, вовсе не занимая никакого места, благодаря радости Б-га.

וכשם שלמעלה בחי' שמחה הם המתקת הדינין. כך למטה בנפש האדם היא מבטלת כל המונעים ומעכבים מבית ומבחוץ ונקי בשם ארץ כנען ע"ש שמכנעת החיצונים

И подобно тому, как наверху аспект радости смягчает суды (диним), так и внизу, в душе человека, она устраняет все препятствия и помехи — внутренние и внешние. Поэтому её называют «землёй Кнаан», поскольку она подчиняет (махניáт) внешние силы,

שהם נדחים מפני ה' מאליהם וממילא כחשך שנדחה מפני אור. וכמשל האשה אשר חבלי לידה בא לה.
которые сами собой отступают перед Б-гом, как тьма отступает перед светом. [Это] подобно женщине, у которой начались родовые схватки.

12 והנה בעת לידתה יוצאים ממנה כל המכאובות בדם לידתה שזב ממנה. כך הנה כתיב ואראך מתבוססת בדמיך כו'

И вот, в момент родов все боли покидают ее вместе с родовой кровью, которая вытекает из нее. Так же сказано: «И увидел Я тебя барахтающейся в крови твоей» и т. д.

שכל המונעים והמעכבים נמסו והיו לדם דבר שאין בו ממש ואין בו תפיסת מקום כלל. וכמ"ש ותשליך במצולות ים כל חטאתם כו'.

То есть все преграды и препятствия растаяли и стали кровью — тем, что лишено всякой сущности и вовсе не занимает места. Как сказано: «И Ты бросишь все их грехи в глубины моря» и т. д.

13 והנה כשם שגלות מצרים הוא בחי' מצר הגרון שהוא המבדיל ומפסיק בין המוח ללב כנ"ל.

И вот, подобно тому как египетское изгнание — это уровень узкого прохода горла, который, как говорилось выше, отделяет мозг от сердца и разобщает их,

כך ענין הגאולה ויצי'מ הוא בחי' יציאתם ממצר הגרון ע"י הקול קול יעקב. שהקול שהוא בגרון הוא הוא המקשר ומחבר בחינת מוחין שבראש ללב לידי גילוי הלב.

так и избавление и исход из Египта — это уровень выхода из узкого прохода горла благодаря словам: «Голос — голос Яакова». Ведь голос, возникающий в горле, и есть то, что связывает и соединяет уровень интеллекта (мохин) в голове, приводя его к раскрытию в сердце.

14 והיינו ע"י קול קורא בתורה שע"י קריאתו בתורה הוא קורא וממשיך אור ה' לצאת מהעולם שבמוח אל גילוי הלב.

То есть посредством голоса читающего Тору: читая Тору, он взывает и привлекает свет Б-га, чтобы тот вышел из сокрытия в разуме и раскрылся в сердце.

וזהו שארז"ל כל הקורא בתורה הקב"ה קורא כנגדו ונק' כנגדו מפני שבחי' קריאתו בתורה הוא בחי' ממכ"ע והקב"ה כנגדו הוא בחי' סוכ"ע.

И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто читает Тору, — Святой, благословен Он, читает напротив него». Сказано «напротив него», потому что чтение им Торы относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), а Святой, благословен Он, напротив него, — к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин).

15 וזהו לשון קורא בתורה שקורא האור לחוץ. והיינו ע"י תושב"כ בחי' הוי"ה דאורייתא וקוב"ה כולא חד.

Таково значение выражения «читающий Тору» (корэ): он призывает (корэ) свет наружу. Это происходит посредством Письменной Торы — уровня имени Авая, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — едины».

וזהו לכן אמר לבני ישראל אני הוי"ה והוצאתי אתכם מתחת סבלות מצרים וגו' שע"י בחי' וגילוי הוי"ה

И вот что означает сказанное: «Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Авая, и Я выведу вас из-под тягот Египта» и так далее: посредством уровня и раскрытия Авая,

דהיינו ע"י בחינת תורה שבכתב בחינת הקול קול יעקב ע"י יהיה בחינת יציאת מצרים וכל המונעים ומסכים המבדילים יבטלו ולא יהיה עוד סבלות מצרים ועבודתם:

то есть посредством уровня Письменной Торы, уровня «голос — голос Яакова», благодаря этому осуществится Исход из Египта, и все препятствия и разделяющие преграды будут устранены, и больше не будет «тягот Египта» и их рабского труда.

16 אך לא זו בלבד הוא תכלית המכוון כ"א והבאתי אתכם אל הארץ וגו'. וביאור הענין כי הנה כתיב אל ארץ טובה ורחבה וגו'.

Однако это еще не является конечной целью; напротив: «И приведу вас в землю» и т. д. Объяснение этого: ведь написано: «в добрую и просторную землю» и т. д.

וא"י זו היא בחינת תושבע"פ ונקרא ארץ רחבה ע"ד מארז"ל ע"פ ארץ צבי צבאות גוים. מה צבי אין עורו מחזיק בשרו כו'.

А Земля Израиля соответствует уровню Устной Торы. Она называется «просторной землей» в соответствии со сказанным нашими мудрецами, благословенной памяти, о словах «земля цви, войска народов»: «Подобно тому как шкура оленя (цви) не может вместить его плоть» и т. д.

17 והענין כי תורה שבכתב עיקר יסודתה הוא בחי' אותיות התורה. ולכן מדקדקין באותיותיה שלא יהי חסר או יתיר ושיהיו צורתן עליהן כדמותן בצלמן ושיהיו גולם אחד.

Объяснение таково: главная основа Письменной Торы — аспект букв Торы. Поэтому к её буквам предъявляют строгие требования: ни одна не должна быть пропущена или добавлена, каждая должна иметь надлежащую форму, соответствующую её подобию и образу, и быть цельной, единым целым (голем эхад).

שאם נפסק היו"ד שעל גג האל"ף עד"מ מעל גוף האות הרי זו ס"ת פסולה.

Ибо если, например, йуд на вершине алефа отделён от тела буквы, свиток Торы недействителен.

18 ואין מברכין עליה. אבל אין נראה בה גילוי ההשכלה כמו בתורה שבע"פ שעיקר גילוי השכלת הדינין והמשפטים שבתורה אינו מפורש בתורה איך ומה לעשות שכל התורה היא ספורי מעשיות.

И над ним не произносят благословения. Однако в нём не видно раскрытия интеллектуального содержания (аскалы), как в Устной Торе. Ведь основное раскрытие интеллектуального содержания законов и установлений Торы — того, как и что следует делать, — в Торе не изложено: вся Тора состоит из повествований.

וגם הדינין שבה הן דרך ספורי דברים שכך אמר ה' שידבר אל בני ישראל ושכך אמר משה.

И даже её законы изложены как повествование: что Б-г сказал [Моше] говорить сынам Изра-иля и что Моше сказал так-то.

19 ואין כוונתה לידע ממנה לבדה כל הדינין על בוריין ומתכונתן כגון עד"מ ענין התפלין אינו מפורש שיהיו ד'

Ее назначение не в том, чтобы из нее одной можно было узнать все законы во всей их полноте и точности. Например, в отношении тфилин не сказано, что в них должно быть четыре

פרשיות ושיהיו כתוב כך וכך ושיהיו נכתבים על קלף דוקא ככל משפטי תפילין והלכותי המסורות לנו בתורה שבע"פ וכן שאר כל המצות.

отрывка, что в них должно быть написано то-то и то-то и что писать их следует именно на пергаменте, как предписывают все правила и законы тфилин, переданные нам в Устной Торе; то же относится и ко всем остальным мицвот.

20 והיינו לפי שעיקר יסודתה בהררי קדש בחי' חכמה עלאה דאורייתא מחמה נפקת. ותורה שבכתב היא בחי' ח"ע. ותורה שבע"פ היא חכמה תתאה ולחכימא ברמיזא.

Это потому, что ее главное основание — «на святых горах», на уровне высшей Хохмы (мудрости), ибо «Тора исходит из Хохмы». Письменная Тора — это уровень высшей Хохмы, а Устная Тора — нижняя Хохма; и «мудрому достаточно намека».

פ"י שאינה רק כמשל הרב המרמז אל התלמיד באיזה רמז כל שהוא בכדי שהתלמיד יבין מעצמו איך ללמוד

То есть [Письменная Тора] подобна учителю, который лишь слегка намекает ученику, чтобы тот сам понял, как учиться,

אבל לא זהו עיקר הלימוד עצמו. כך הנה כל אותיות התורה שבכתב הם רק רמזים והמשכות מחכמה עלאה בדרך רמז.

но это еще не главное само учение. Так и все буквы Письменной Торы — лишь намеки и нисхождения из высшей Хохмы, выраженные в виде намека.

21 וכל ההמשכות נרמזים באותיות אלו דוקא שיהי' הקרי כך והכתיב כך ולכן כל אותיותיה ספורים ומנויים כל יעדוף וכל יחסור.

Все нисхождения намечены именно в этих буквах: чтение (кри) должно быть таким, а написание (кетив) — иным. Поэтому все буквы этого слова сосчитаны и пронумерованы, так что ни одна не добавлена и ни одна не пропущена.

וכל אות ואות צ"ל בדמותו וצלמו מפני שרומזים להמשכה עליונה מח"ע אבל עצמות ההשכלה אינו מתלבש באותיות תורה שבכתב.

И каждая буква должна быть именно своего образа и вида, потому что буквы указывают на высшее нисхождение из высшей Хохмы (мудрости). Но сущность интеллектуального содержания не облачается в буквы Письменной Торы.

משא"כ בתורה שבע"פ הן עצמות ההשכלה מלובשת באותיות ההלכה ולכן אין מדקדקין באותיותיה כ"כ רק ההשכלה היא עיקרית המתגלה תוך האותיות גם לפי רבוי ההשכלה כך ירבו אותיותיה.

Иное дело — Устная Тора: в ней сущность интеллектуального содержания облачена в буквы закона Галахи. Поэтому к буквам не относятся с такой строгостью; главное — интеллектуальное содержание, раскрывающееся внутри букв. И чем обширнее это содержание, тем больше становится букв.

22 ולכן מה שמשכילים בה יותר כגון פרש"י ותוספות ופוסקים הכל בכלל תושבע"פ יחשב ואפי' כל מה שתלמיד ותיק עתיד לחדש.

Поэтому все, что дополнительно постигают в ней, например комментарий Раши, Тосафот и постановления законоучителей (поским), считается частью Устной Торы; и даже все, что опытный ученик еще должен будет открыть.

ולכן נק' ארץ טובה ורחבה שמתרחבת והולכת עד אין קץ. וזהו מה צבי אין עורו מחזיק בשרו כו'.

Поэтому она называется «доброй и просторной землей», ибо продолжает расширяться без конца. И это [смысл слов]: «Подобно тому как шкура оленя не вмещает его мяса» и так далее.

והיינו לפי שהבשר והעור גדול כ"כ שגידול העור הוא מחמת הבשר שבתוכו. כך הנה בחיי תושבע"פ ג"כ גדולים עצם ההשכלה והאותיות כאחד שהאותיות מתפשטים מצד עצם ההשכלה.

То есть мясо и шкура так сильно увеличиваются, поскольку шкура растёт благодаря находящемуся внутри нее мясу. Так и на уровне Устной Торы сама суть интеллектуального содержания и буквы также растут вместе, ибо буквы распространяются благодаря самой сути интеллектуального содержания.

משא"כ בתושב"כ אין האותיות מתפשטים מצד עצם ההשכלה כ"א הארה בעלמא דרך רמז כנ"ל:

В отличие от этого, в Письменной Торе буквы распространяются не благодаря самой сути интеллектуального содержания, а лишь [исходят из] простого проблеска, намеком, как сказано выше.

23 ובוה יובן מה שהתורה שבכתב נק' בשם מקרא בלשון הגמרא וקורא בתורה שע"י שהוא רק

Теперь становится понятно, почему Письменная Тора называется в языке Гемары Микра и почему говорят «читает (корэ) Тору»: ведь благодаря ей он лишь

כמו קורא וממשיך אור א"ס ב"ה על נפשו מההעלם שבמוח אל גילוי הלב כנ"ל. אך עדיין הוא כאלו הוא דבר בפ"ע כאדם הקורא לזולתו.

подобно тому, кто призывает (корэ) и привлекает Бесконечный свет, благословен Он, на свою душу — из сокрытия в разуме к раскрытию в сердце, как [объяснялось] выше. Однако это всё ещё подобно чему-то отдельному, словно человек призывает другого.

אבל בתורה שבע"פ אמרו מתניתין מלכתא כו' כמלך שמצוה כמ"ש במ"א מפני שנעשה יחוד גמור חב"ד בחב"ד כו'.

Но о Письменной Торе устной сказали: «Мишна — царица» и так далее, подобно царю, который повелевает, как объясняется в другом месте, поскольку происходит полное единство: Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание) внутри Хохмы, Бины и Даат и так далее.

24 וכמ"ש ואשים דברי כפיך דברי ממש. וכמ"ש המגיד להב"י אני המשנה המדברת בפיך. שנעשה עצמות אחד בבחי' בטול ממש וזו היא בחי' דירה בתחתונים ממש.

Как сказано: «Я вложил слова Мои в уста твои» — именно Мои слова. И как сказал Магид Бейт-Йосефу: «Я — Мишна, говорящая твоими устами». Ибо они становятся одной сущностью в состоянии подлинного самоустранения (битуль), и это и есть подлинный уровень обители в нижних мирах.

והגם שמצד התפשטות עצם גילוי ההשכלה לאור ה' בתושבע"פ הנה לירידה גדולה נחשבת אצלה להתפשט ולהתלבש בעשיה גשמית סדר זרעים כו'. הנה ע"ז אמר הכתוב אשר נשאתי את ידי.

И хотя с точки зрения распространения самого раскрытия интеллектуального содержания света Вс-вышнего в Устной Торе для него считается великим нисхождением распространиться и облачиться в материальные действия — [например, в] раздел Зраим («Семена») и так далее, — об этом сказано в стихе: «которую Я поднял руку Мою».

25 והוא עד"מ שהיד יכול להרים הדבר הנופל ארצה ולשום למעלה על ראשו כך הנה סוף מעשה במחשבה תחלה.

Это можно пояснить на примере руки: она может поднять предмет, упавший на землю, и поместить его высоко, над головой. Так и «последнее в действии — первое в замысле».

ואשת חיל עטרת בעלה ונעוץ סופן בתחלתן שנקי ארץ חפץ פי' כלי להשראת רצונו ית' כי גילוי רצון עליון הוא בסוף מעשה דוקא.

И «доблестная жена — венец своего мужа», и «их конец вклинен в их начало». Это называется «земля желанная» (эрец хефец), то есть сосуд для пребывания Его воли, да будет Он благословен; ибо раскрытие высшей воли происходит именно в последнем действии.

26 וכן בתורה שבע"פ הוא התגלות רצון העליון יותר מכתושב"כ שאין לידע ממנה לבדה מהות רצון עליון ככל הדינים והמשפטים כ"א ע"י תורה שבע"פ דוקא.

Так же и в Устной Торе высшая воля раскрывается в большей мере, чем в Письменной Торе, поскольку из одной лишь Письменной Торы нельзя узнать, в чем состоит высшая воля во всех законах и постановлениях, — это возможно только посредством Устной Торы.

וזהו ונתתי צבי בארץ החיים. פ"י שכל צביונו וחפצו הוא בארץ החיים בחינת תושבע"פ ששם הוא גילוי אור ה' ורצונו ביתר שאת מבחי' תורה שבכתב והרצון הוא מקור החיים.

И в этом смысл слов: «И Я положу цви в земле живых». То есть все Его стремление и желание направлено к «земле живых» — уровню Устной Торы, ибо там свет Б-га и Его воля раскрываются в большей мере, чем на уровне Письменной Торы; а воля — источник жизни.

וזהו אשר נשאתי את ידי לתת אתה לאברהם ליצחק וליעקב כו' שהם המדות חג"ת כי אשת חיל עטרת בעלה כו' כנ"ל. ונתתי אתה לכם מורשה אני הוי"ה להיות בבחי' ואשים דברי בפ"ך כו' כנ"ל:

И в этом смысл слов: «которую Я поднял руку Мою, чтобы дать Аврааму, Ицхаку и Яакову» и т. д.; они соответствуют эмоциональным качествам — Хесед (доброте), Гвуре (сдержанности) и Тиферет (красоте). Ведь «доблестная жена — венец мужа» и т. д., как сказано выше. «И дам ее вам в наследие; Я — Авая» — чтобы пребывать на уровне слов «Я вложил слова Мои в уста твои» и т. д., как сказано выше.

27 אך כל גילוי אור ה' בבחי' המשכות אלו הכל תלוי בלבו של אדם כמו לכל אשר יחפוץ הלב יטנו.

Однако всякое раскрытие света Б-га посредством этих нисхождений полностью зависит от сердца человека, как сказано: [«куда бы сердце ни пожелало, туда оно и направит его»].

לזאת צריך לעורר תחלה האהבה מקודם לעורר האהבה בלבו בתפלה כדי שיהי' לבו חפץ באמת לגילוי אור ה'.

Поэтому прежде всего необходимо пробудить любовь — пробудить любовь в сердце во время молитвы, — чтобы сердце поистине желало раскрытия света Б-га.

28 ולכן אמרו מזכירין יצ"מ בבקר ובערב. והיינו פרשת ציצית שכתוב שם להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם.

Поэтому сказали: «Упоминают Исход из Египта утром и вечером»; это отрывок о цизит, где сказано: «чтобы Я был для вас Б-гом (Элоким); Я — Авая, ваш Б-г».

והענין כי לא די בהתעוררות הלב בתפלת השחר לבד אלא ליומו מכיון שאח"כ פונה לעסקיו.

Смысл в том, что одного пробуждения сердца во время утренней молитвы хватает лишь на это время, поскольку потом человек обращается к своим делам.

29 ואפי' מי שאינו בעל עסק הנה בלימודו בבחי' עשיה סדר זרעים כו' נמשך הלב אחר גשמיות הדברים בבחי' הסתר וצמצום בחי' אלקים.

И даже тот, кто не занимается торговлей: в его учении, на уровне действия, [например,] в разделе «Зраим» и т. д., сердце увлекается материальной стороной изучаемого — это уровень сокрытия и цимцума (сокращения), уровень имени Элоким.

וצריך לעורר עוד את האהבה ושמחה מנקודת הלב להיות גילוי בחי' הוי"ה כנ"ל. אך לא די בהתגלות האהבה בזה לבד כ"א ע"י תושב"כ קל קול יעקב

Поэтому необходимо вновь пробудить любовь и радость из глубины сердца, чтобы раскрылся уровень Авая, как сказано выше. Однако одного лишь раскрытия любви недостаточно; необходимо также через Письменную Тору — «голос есть голос Якова» —

כנ"ל להיות קורא וממשיך בתורה גילוי אור ה' ממש ואחר כך בתורה שבע"פ בחי' בטול ממש ולהיות בחי' ואשים דברי בפ"ך כנ"ל ודירה בתחתונים ממש כנ"ל להיות בחי' הוי"ה אלקיכם כו' וד"ל:

как сказано выше, чтобы провозглашать и привлекать в Торе раскрытие самого света Б-га; а затем, посредством Устной Торы, достичь подлинного самоустранения (битуля), чтобы стать тем, о ком сказано: «Я вложил слова Мои в уста твои», как сказано выше, и поистине стать обителем в нижних мирах, как сказано выше, чтобы осуществился уровень «Авая — ваш Б-г» и т. д. И этого достаточно для понимающего.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак